

Leopoldo M. Bernucci. (Organizador). *Discurso, ciência e contróversia em Euclides da Cunha*. São Paulo: Edusp, 2008.

Este nuevo libro sobre Euclides da Cunha (1866 – 1909) recoge doce ensayos recientes de “euclidianistas” que tienen como origen un conjunto de conferencias realizadas en la universidad de Austin (Texas, Estados Unidos) en 2003. En algunos casos se trata de traducciones al portugués de ensayos previamente publicados o escritos en lengua inglesa, y en otros (pienso en los trabajos de Luiz Costa Lima, Francisco Foot Hardman o José Carlos Barreto de Santana) el lector encuentra regresos a temas ya trabajados por los críticos que adoptan aquí formas parcialmente diferentes.

Aunque la mayoría de los textos no sean completamente nuevos para el investigador, la reunión de estos ensayos y su publicación en Brasil sí representan una novedad por dos razones. Por un lado, a lo largo de la lectura las diferentes voces establecen contrapuntos, convergencias y polémicas de gran interés. Por otro, este cruce de miradas se produce entre voces críticas que provienen de diferentes ámbitos académicos, lo cual resulta especialmente salvable si se tiene en cuenta que muchas veces la producción crítica proveniente de un ámbito académico se mantiene ignorada y silenciada por otros. En el caso latinoamericano, es palpable la debilidad del diálogo entre miradas críticas brasileñas y aquellas provenientes de Hispanoamérica, si bien existen importantes esfuerzos críticos recientes destinados a reforzar el intercambio de puntos de vista. Si bien la recopilación de Bernucci no incluye por desgracia trabajos provenientes de la academia hispanoamericana, sí surge de un diálogo entre críticos de Brasil y de Estados Unidos, entre los que se

cuentan algunos hispanoamericanos. Esta recopilación lleva adelante algo valioso al introducir miradas “extranjeras” sobre un autor destacado del canon brasileño. Así, el libro incluye debates recurrentes dentro de la academia brasileña y al mismo tiempo incorpora voces críticas que miran a Euclides y su obra con ojos “nuevos”.

Como es lógico, los trabajos se ocupan de diferentes aspectos de la obra euclidiana. Algunos críticos no brasileños buscan leer a Euclides y a su obra mayor, *Os sertões* (1902), desde ángulos a veces sorprendentes. El ensayo de Frederic Amory, “As biografias de Euclides da Cunha”, comenta varios acercamientos biográficos al escritor, tanto brasileños como producidos en Estados Unidos. El autor se muestra especialmente crítico con estos últimos trabajos y subraya sus logros y – sobre todo – sus faltas. Pero lanza también una propuesta audaz y curiosa, aunque acaso preñada de biografismo: la necesidad de estudiar las formas que adopta la sexualidad en los textos de Euclides, algo que a muy pocos lectores de sus obras se les habrá pasado por la cabeza. Amory busca ahondar precisamente en la elocuencia del silencio alrededor de ese tema.

El texto de Castro-Klarén se ocupa de las relaciones entre el discurso geológico, el religioso y la construcción del cuerpo del *sertanejo*, al tiempo que realiza consideraciones de interés sobre el espacio y la literatura de viajes no sólo como fuente, sino también como un discurso que recorre *Os sertões*.

Como lo anuncia el título de la colección, muchos de los textos vuelven sobre la multiplicidad de discursos que atraviesan *Os sertões*. Además de en el citado ensayo de Castro-Klarén, referencias a la inclusión del discurso científico (e histórico) en la obra euclidiana aparecen

en los ensayos de Valentim Facioli (“*Os sertões*: consórcio de ciência e arte”), Lourival Holanda (“*Os sertões*: o nascimento de uma nação”), José Carlos Barreto de Santana (“Ciência e arte: a construção do discurso científico em *Os sertões*”), quien ha estudiado específicamente este punto en *Ciência e arte: Euclides da Cunha e as ciências naturais*, Leopoldo M. Bernucci (“Cientificismo e aporias em *Os sertões*”), Luiz Costa Lima (“*Os sertões*: história e romance”) y Luiz Fernando Valente (“*Os sertões*: entre a memória e a história”). En este sentido, la “controversia” del título no aparece “en” Euclides (como parece indicarse en la cubierta) sino en los diversos textos que intentan desentrañar la predominancia de un tipo de discurso u otro en su obra mayor.

Las “calorosas discussões” a que refiere Bernucci en la presentación del libro se respiran cuando distintos ensayos tocan este punto. Ya en un artículo del 26 de octubre de 2003 en el periódico *Folha de São Paulo*, el periodista Adriano Schwartz citaba una divergencia de opiniones entre Castro-Klarén y Costa Lima (presumo que exactamente en el encuentro que da origen al presente libro) acerca de si podía Euclides definirse como historiador: “Depois de se cumprimentaram, ela disse que havia relido recentemente “*Os Sertões*” e ficara novamente espantada com a qualidade narrativa do engenheiro e que julgava muito curioso o fato de se considerar um historiador. O brasileiro retrucou: “Mas ele é um historiador”. “É claro que não é”, disse ela; “é claro que é”, disse ele; “não, não é...” (citado en Freire de Souza, “Os limites entre o discurso factual e o discurso ficcional”).

Valente se encarga de mostrar la soledad de la posición crítica de Luiz Costa Lima, quien cree que la literatura ocuparía un lugar secundario en

el libro (nota 10, p. 159). Por otro lado, el propio Costa Lima vuelve sobre asuntos de los que se había ocupado en su conocido libro *Terra ignota* y cuestiona el consenso crítico que otorga al libro de Euclides estatus literario e, implícitamente, los argumentos del propio Bernucci, quien tanto aquí como en su ensayo “O impasse euclidiano” (recogido en su ya clásico *A imitação dos sentidos*) pone de manifiesto las ventajas literarias de lo que él llama aquí la “desleitura” que Euclides hace de textos científicos. A ese mismo “misreading” Costa Lima se refiere en términos opuestos: “Ao contrário do que afirmam os euclidianos, demasiado prontos a desculpar Euclides pela antropologia que internalizou e veio a praticar, seus embaraços poderiam ter diminuído, senão sido evitados, caso Euclides não houvesse lido tão mal autor por ele tão admirado: o sociólogo polonês Ludwig von Gumplowicz” (67).

A mi modo de ver, el problema que atraviesa el ensayo de Costa Lima tiene que ver con lo que se ha llamado “falacia intencional”, ya que insiste en clasificar la obra de Euclides de acuerdo con lo que el autor decía querer hacer (o con su concepción de la ciencia, la historia y la literatura). El artículo parece temer aquello que permanece como inclasificable y elige citas de Barthes para probar “a desqualificação da escrita da história como narrativa”, mientras omite citar la posición de un Hayden White (que, acaso no por casualidad, aparece citado por Valente). La conclusión de Costa Lima (“torna-se simplesmente inaceitável admitir ver em *Os sertões* uma obra simultaneamente de história e literária”, p.75) elimina no sólo el carácter ambivalente del discurso de *Os sertões*, sino que además atribuye a Euclides una lectura unilateral de lo que él llama la “realidad” (sin comillas en su texto): “O monopólio moderno do

discurso científico pressupunha que a realidade é uma, e, por tanto, só uma modalidade de tratar dela seria legítima.” (75).

Los análisis comparativos tampoco faltan. En la línea iniciada por Walnice Nogueira Galvão (ver su ensayo “De sertões e jagunços” en *Saco de gatos*) y continuada en el citado libro de Bernucci, dedicado por completo a los intertextos euclidianos (sin pasar por alto los trabajos de Sara Castro-Klarén o Roberto González Echevarría sobre las relaciones intertextuales entre la obra de Euclides y *La guerra del fin del mundo*, de Mario Vargas Llosa, entre muchos otros), el trabajo con las innumerables fuentes y con la recepción de *Os sertões*, así como las reescrituras y los diálogos que distintas obras establecen con el libro, aparece aquí en los trabajos de Peter Elmore (“Renan, Euclides, Cunningham Graham, Borges: A chave gnóstica”), Francisco Foot Hardman (“A poética das ruínas n’ *Os sertões*”) y Renata Wasserman (“Mapeando *Os sertões*: congruências”). El único texto que en realidad no se ocupa ni de Euclides ni de sus textos es “Três exemplos em espiral” de Antônio Dimas, quien analiza las opiniones de cierta elite intelectual y cultural brasileña (el desconocido padre Pedro Singiz, y los canónicos Olavo Bilac y Machado de Assis) acerca de la revuelta y la guerra de Canudos. Sin embargo, en realidad se trata también de un acercamiento dialógico, relevante a la hora de leer la obra de Euclides en la medida que pone de relieve opiniones frecuentemente ignoradas de dos figuras clave del ambiente intelectual brasileño de la época.

El trabajo de Renata Wasserman busca poner en relación la obra mayor de Euclides con *Grande sertão: veredas* (1956), de João Guimarães Rosa. La autora pone de relieve las continuidades de los textos en cuan-

to a la elección del sertón como espacio que buscan representar y a la complejidad discursiva de ambos, pero luego establece comparaciones que resultan de algún modo forzadas o injustas para con el texto de Euclides. Al afirmar que “Euclides parece avançar numa linha reta ao longo de sua obra” (175) y que “o projeto de Euclides é justamente o de formular uma definição fixa do jagunço como tipo humano” (176) Wasserman no se equivoca, pero omite afirmar asimismo que esa línea recta y esa definición fija que la voz narradora se propone construir no pasan de ser intenciones o apariencias. En efecto, *Os sertões* es la narración del debilitamiento de una certeza y un propósito iniciales que exige la necesidad de reacomodar los moldes interpretativos con que el hombre de la ciudad llega a Canudos. Esa operación ya no hace posible la línea recta y las definiciones fijas, sino que prevalecen la duda y la ambigüedad. El ensayo termina acercando los textos por su voluntad de síntesis interpretativa al tiempo que toma posición en el debate acerca del carácter discursivo del texto euclidiano: “essas obras [...] tratam menos da história do que da forma pela qual os indivíduos que participam dela pensam sobre o fazer histórico” (188).

El texto de Lourival Holanda busca las huellas de una cierta búsqueda del propio yo en poemas tempranos de Euclides, así como en textos íntimos. La sensación de ser un exiliado en su propio país, un incomprendido o desencantado, así como una cierta dualidad interior van a volver a aparecer con fuerza en el momento del descubrimiento de un otro ignorado dentro de sí mismo (a nivel personal y nacional) que aparece escenificado en *Os sertões*.

El libro editado por Bernucci constituye así una contribución novedosa al campo de los estudios euclidianos, en parte por la lucidez

de muchas de las apreciaciones que recorren distintos ensayos, pero sobre todo por el diálogo que existe entre ellos, lo que no siempre sucede en colecciones de este tipo. A veces el hecho de que se trate de textos dedicados a un autor o un tema no garantiza un diálogo efectivo. En este caso, además, la lectura en conjunto de los textos otorga un sentido global al libro, lo que tampoco sucede a menudo. Es decir, si bien la lectura de un ensayo aislado puede resultar de interés, no es lo mismo el acercamiento a los textos por separado que la experiencia de un cierto contrapunteo que los ensayos generan. La presencia de la discrepancia –siempre bienvenida– y de un diálogo perceptible acaso se deba al origen que tiene el libro en conversaciones que efectivamente tuvieron lugar (la crónica que recuperamos más arriba acaso sea elocuente en este sentido), y tal vez explique a su vez por qué no es necesaria una introducción que intente resumir y poner en relación los textos de manera más o menos forzada. También es saludable, reitero, el hecho poco común de que dialoguen aquí voces provenientes de medios académicos diversos, que con frecuencia permanecen impermeables a novedades y acercamientos críticos ajenos.

Javier Uriarte,
New York University

Amanda Holmes. *City Fiction: Language, Body, and Spanish American Urban Space*. Lewisburg, PA: Bucknell University Press, 2007. 212 pp.

En este libro Amanda Holmes analiza la representación de la ciudad hispanoamericana en obras escritas entre los años 70 y 90 por cinco autores bien conocidos: Octavio Paz, Julio Cortázar, Cristina Peri

Rossi, Diamela Eltit, y Carlos Monsiváis. Holmes traza una trayectoria que empieza con la poesía de Paz sobre la Ciudad de México, y que pasa por los cuentos de Cortázar y las novelas de Peri Rossi y Eltit para llegar a las crónicas urbanas de Monsiváis. La autora examina cómo cada uno de estos escritores negocia el espacio urbano a través tanto de una exploración de las imágenes del cuerpo humano, como de la experimentación con el lenguaje literario y gráfico. La introducción y la conclusión de *City Fiction* enmarcan cinco capítulos, cada uno dedicado a las obras de un autor diferente. Holmes arguye que, además de un desarrollo cronológico en sus acercamientos al tema de la ciudad, se puede ver un cambio gradual del enfoque en la solitaria voz poética (Paz) en los 1970s hacia una cacofonía dispersada de voces y prácticas públicas de las masas (Monsiváis) en los 1990s. También sostiene que los cinco autores bajo consideración, leídos conjuntamente, tienen en común cierta desilusión respecto a la idea de que las ciudades hispanoamericanas pudieran ser civilizadoras, modernizadoras o centralizadoras en relación con las identidades nacionales o regionales. Al mismo tiempo, Holmes explica que, al procesar tal desilusión de cinco maneras muy distintas, estos autores sugieren una visión más positiva: que los sitios urbanos hispanoamericanos contemporáneos producen nuevas posibilidades de la representación en sí. Especialmente Cortázar, Peri Rossi, Eltit y Monsiváis, se afirma, minan la experiencia urbana de marginalización, caos social y violencia de estado para buscar en estos fenómenos, irónicamente, una fuente productiva de las representaciones creativas y nuevas formas de comunicación que puedan “counter the disorder of the late-twentieth-century city” (172).